

Eden, Texas.

den 12. Juli, 1935.

Wertes Volksblatt!

Will heute wieder einen Bericht einreichen. Am vergangenen Sonntag war ich Vormittags und Abends zum Gottesdien. Die wurden beide in englischer Sprache abgehalten. Hier ist nächster Sonntag vormittag kein Gottesdienst, sondern Abends, und zwar in englischer Sprache. Am Sonntagnachmittag werde ich mich nach Berkeley, Tom Co. zur Familie Louis Nieman fahren lassen. Gestern morgen habe ich San Antonio verlassen und bin hier um 1 Uhr glücklich bei Herrn und Frau Adolf Deterling angekommen. Sein Bruder Willie und Frau wohnen vorläufig mit im selben Hause, bis sie ein Haus gekauft haben. Willie seine Frau kann die Car extra gut handieren und so hat sie mich nebst Adolf seine Frau gestern Nachmittag nach meines Mannes Grabstätte gebracht. Adolf hat mir nämlich versprochen, so lange er hier wohnt, die Grabstätte zu reinigen. Er hält es auch in bester Ordnung. Als wir nun den Kirchhof verlassen wurde die Stadt festigt, zuletzt wir dann mehrere Meilen hinaus auf den drei Highways nach Osten Süden und Westen. Heute morgen fuhr ich mit ihr nach Pastor Harms Wohnung.

Nun will ich schließen mit Gruß an alle Zeitungsläser.

Marie Noack.

Eden, Texas

12 July 1935

Valued *Volksblatt*!

Today I again send in a report. Last Sunday I went to divine service in the morning and in the evening. These were both conducted in the English language. Next Sunday there is no morning service here, but there is one in the evening; in fact, in the English language. On Sunday afternoon I will be driven to Veribest, Tom (Green) County, to the Louis Nieman family. Yesterday morning I left San Antonio and at 1:00 o'clock I happily arrived at Mr. & Mrs. Adolf Deterling. His brother Willie and wife temporarily live with them in their home, until they have saved for a house. Willie's wife can handle the car extra well and so yesterday afternoon she took me along with Adolph's wife to my husband's resting place. Adolph promised me, that as long as he lives here, he will clean the grave site. He keeps it in the best of order. When we left the church yard, we visited the town, and lastly we went out several miles on the three highways to the east, south, and west. This morning I went with her to Pastor Harms' residence.

Now I will close with greetings to all newspaper readers.

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)